



**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**
mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya
2025-yil, 12-13-noyabr

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE
PHILOLOGY AND TRANSLATION
STUDIES”**
international scientific and practical conference
November 12-13, 2025



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami

2025-yil, 12-13-noyabr

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY
AND TRANSLATION STUDIES”**

November 12-13, 2025

Tashkent – 2025

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Mas’ul muharrir:
Shuhrat SIROJIDDINOV

akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

Tahrir hay’ati:

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic “Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Editor-in-Chief:

Shuhrat SIROJIDDINOV

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

Editorial Board:

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

O‘ZBEK VA FRANSUZ MAQOLLARIDAGI XIAZMLARNING STILISTIK, SEMANTIK VA LINGVOKULTUROLOGIK TAHLILI

*Zebiniso Bekmuradova,
ToshDO‘TAU dotsenti, PhD*

DOI: 10.52773/tsuull.conf.2025.12.11/XOML4421

Annotatsiya. Ushbu maqolada o‘zbek va fransuz maqol va matallarida uchraydigan xiazmlar tahlil qilinadi. Xiazmning stilistik, semantik va lingvokulturologik xususiyatlari o‘rganilib, ularning xalq tafakkuri va madaniy qadriyatlarini aks ettirishdagi o‘rni ko‘rsatib o‘tiladi. Maqola nazariy yondashuv va qiyosiy tahlil asosida yozilgan. O‘zbek va fransuz maqol va matallarida xiazmlar (chiasmus) ko‘p hollarda qarama-qarshi g‘oyalarni uyg‘unlashtirish va fikrni ta’kidlash maqsadida ishlatiladi.

Kalit so‘zlar: *ritorika, falsafiy nutq, stilistika, semantika, poetika, siyosiy nutq.*

Abstract. This article analyzes the use of chiasmus in Uzbek and French proverbs and sayings. The stylistic, semantic, and linguocultural features of chiasmus are examined, and its role in reflecting the mindset and cultural values of the people is highlighted. The article is written based on a theoretical approach and comparative analysis. In Uzbek and French proverbs and sayings, chiasmus (chiasmus) is often used to harmonize opposing ideas and to emphasize a thought.

Keywords: *rhetoric, philosophical discourse, stylistics, semantics, poetics, political discourse.*

Xiazm – bu sintaktik yoki leksik birliklarning AB-BA tartibida joylashishi bo‘lib, u o‘zaro teskari tartibda takrorlanish orqali semantik urg‘u hosil qiladi. Xiazm, ayniqsa, nutq madaniyatini boyitish, ritorik ta’sirni oshirish, poetik uslubni kuchaytirish va fikrni original shaklda ifodalash uchun juda muhim stilistik vosita hisoblanadi.

U faqat she’riyat yoki badiiy adabiyot, siyosiy nutqlar, diniy matnlar, falsafiy risolalar, kundalik so‘zlashuv nutqida emas, balki o‘zbek va fransuz tillaridagi paremik birliklar (maqol, matal, xalq qo‘shiqlar, aforizm) da ham uchraydi. Xiazm oddiy shaklda quyidagicha ifodalanadi:

A – B, B – A Bu yerda A va B – sintaktik birliklar bo‘lib, ular birinchi qismda beriladi va keyin teskari tartibda takrorlanadi. Xiazmning asosiy xususiyatlari quyidagilar:

a) Teskari tartib (inversiya) – fikr yoki ibora boshida keltirilgan tushunchalar keyinchalik teskari shaklda takrorlanadi.

b). Fikrni kuchaytirish va ta’kidlash – xiazm yordamida gapning semantik ta’siri ortadi, u esda qolarli va ta’sirchan bo‘ladi.

c). Ritmiklik va poetik ifoda – ayniqsa, she’riyatda xiazm tildagi ritm va melodikani kuchaytiradi.

d). Ritorik ta’sir – nutqning ishonarliligini va ta’sirchanligini oshirish uchun ishlatiladi.

O‘zbek olimlaridan O.Mamazyayev xiazmni quyidagicha ta’riflaydi; “Xiazm faqat qo‘shma gapni shakllantiruvchi sintaktik-stilistik vosita bo‘lib, unda qo‘shma gap birinchi qismidagi gap bo‘laklarining o‘rni (tartibi) ikkinchi qism bo‘laklari joylashuviga butunlay teskari holda bo‘lishi talab etiladi” tarzidagi ta’rifni bergan. [Mamazyayev 1:15]

Fransuz lingvistlari P.Laruss, M.Kresso, J.F.Felizonlarning fikriga ko‘ra, “xiazm antitezani yaratishning eng ifodaviy usullaridan biri hisoblanadi”. Antiteza esa kalamburning binar strukturasi mavjud bo‘lish yo‘li bo‘lib, unda komik effektga bir-biriga zid-zid bo‘lgan ma’nolarning to‘qnashuvi bilan erishiladi. Aynan shuning uchun biz xiazmni kalambur (tajnis, so‘z o‘yini) yasashning usullaridan biri sifatida ko‘rib chiqamiz. [Phelizon. 3:150]

Xiazm turli xil kontekstlarda uchraydi va u turli janrlarda o‘ziga xos uslubiy vazifalarni bajaradi. Ushbu maqolada o‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlar stilistik, semantik hamda lingvokulturologik jihatdan tahlilga tortildi.

O‘zbek tilida: “*Kishi el uchun, el kishi uchun*” kabi maqollar xiazm orqali ijtimoiy uyg‘unlik va birdamlik g‘oyasini aks ettiradi, shuningdek xalq tafakkuridagi axloqiy qadriyatlarni ko‘rsatadi. Shu bilan birga, “*Til bilgan el biladi, el bilgan til biladi*” maqoli xiazm yordamida til va millat o‘rtasidagi uzviy bog‘liqlikni namoyon qiladi.

Fransuz tilida xiazmlar ko‘pincha mantiqiy kontrast va falsafiy fikrni kuchaytirish uchun ishlatiladi. Masalan: “*Il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger*” ifodasida xiazm orqali hayotiy donolik va moddiylikdan ustunlik tamoyili ta’kidlanadi.

Yana bir misol: “*On pardonne à ceux qu’on aime, on aime ceux qu’on pardonne*” – bu yerda sintaktik teskari tartib sevgi va kechirimlilik o‘rtasidagi o‘zaro bog‘liqlikni ko‘rsatadi. Fransuz xalq maqollari ko‘pincha individualizm, shaxsiy tanlov va mantiqiy ongni aks ettiradi.

Xiazmning lingvokulturologik tahlili shuni ko‘rsatadiki, o‘zbek va fransuz maqollari xalqning madaniy dunyoqarashi va axloqiy qadriyatlarini aks ettiradi. O‘zbek maqollarida xiazm jamiyat uyg‘unligi, do‘stlik va axloqiy donolikni ifodalaydi, fransuz maqollarida esa u fikr kontrasti, shaxsiy erkinlik va falsafiy mulohaza ni kuchaytiradi. Bu ikki tilni qiyoslash orqali xiazmning xalq tafakkuridagi roli va estetik funksiyalari yanada yaqqol ko‘rinadi.

Nazariy nuqtayi nazardan, xiazmning stilistik funksiyasi shundan iboratki, u ta’sirchanlikni oshiradi, fikr markazini aniqlaydi va qarama-qarshi g‘oyalarni uyg‘unlashtiradi. Lingvokognitiv yondashuv esa xiazm orqali tilning inson tafakkuri va madaniyatini aks ettirish qobiliyatini tushunishga yordam beradi. Xiazmning har ikkala tildagi qo‘llanishi xalq mentaliteti va madaniy qadriyatlarini ochib beradi.

Asosiy mezon	O‘zbek maqollari	Fransuz maqollari
Mavzu	Jamoaviylik, sadoqat, insoniy fazilatlar	Individualizm, falsafiy fikr, shaxsiy mas’uliyat
Tuzilma	Ko‘pincha fe’lli yoki otli parallelizm	Ko‘proq predikativ xiazm (fikrlar kontrasti)
Madaniy qiymat	“Birlikda kuch”, “el manfaatini birinchi o‘ringa qo‘yish”	“Shaxsiy ong va tanlov erkinligi”
Estetik vazifa	Ritm va ohangdorlik	Mantiqiy urg‘u va antitezaning kuchayishi

O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarni qiyosiy tahlil qilish shuni ko‘rsatadiki, har ikki xalq xiazm orqali bilim, axloqiy qadriyat va hayot falsafasini samarali ifodalaydi. Demak, o‘zbek xalq maqollarida xiazm ijtimoiy uyg‘unlik va axloqiy qadriyatlarni ifodalasa, fransuz maqollarida u mantiqiy keskinlik va fikr kontrasti orqali falsafiy ohangni kuchaytiradi. Shunday qilib, xiazm – bu nafaqat stilistik figura emas balki lingvokulturologik vosita bo‘lib, u xalq tafakkuri, axloqiy me’yorlar va madaniy qadriyatlarni ifodalashda muhim ahamiyatga ega. O‘zbek va fransuz maqol va matallarida xiazmlar xalq donoligi, falsafiy tafakkur va estetik talqinlarning uzviy birligini namoyon qiladi.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Mamaziyaev O.X. O‘zbek poetik nutqida xiazm va gradatsiya. Filol. fan. nomz...diss.avtref.-Farg‘ona, 2004. –B.15
2. П. Ляпыс. Le Grand Larousse-1960. Cressot.M. De la langue au style. 2019. – P. 438.
3. Jean-François Phelizon. Vocabulaire de la linguistique. Roudil, 1976. – P. 280.

4. .Ўзбек халқ мақоллари (Тузувчилар: Т.Мирзаев, А.Мусоқулов, Б.Саримсоқов; масъул муҳар.: Ш.Турдимов) – Т.: Шарқ, 2003. – 512 б.
5. Molière, J.-B. Proverbes et dictons français. Paris, 2015.
6. Abdikarimovna, O. I. (2022). Semantics of kongilcore phrasemes. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 12(5), 543-551.
7. Normurodova, N. Z. (2018). Linguistic personality in the light of antropothentric paradigm: basic notion, best practices, challenges and perspectives.–LangLIT. *INTERNATIONAL PEER OPEN JOURNAL, India*, 2.
8. Normurodova, N. (2023). Contemporary linguistics in the light of new paradigms. In *E3S Web of Conferences* (Vol. 413, p. 03020). EDP Sciences.
9. Jo‘raqulov, U. (2025, July). МУМТОЗ ПОЭТИКАДА “ИДЕАЛ ОБРАЗ” МУАММОСИ. In *Conferences* (Vol. 1, No. 1).
10. Akhtamovna, Mukhammadiyeva D. "Structural-semantic Analyses of the Phraseme Translation in “Baburnama”." *Galaxy International Interdisciplinary Research Journal*, vol. 9, no. 12, 17 Dec. 2021, pp. 598-603.
11. Asadov, M. (2025). The concept of individualism and absurdity in Camus’ the stranger. *American Journal of Philological Sciences*, 5(03), 119-123.
12. Abdi, M., Umarova, S., Aliqulova, D., Hamida, J., & Bekmuradova, Z. (2021). Reflection of the national vision of the world in phraseological units. *Linguistics and Culture Review*, 5(S2), 1281-1290.
13. Bekmuradova, Z. E., & Mamatov, A. (2022). Etymological and structural study of chiasmus. *Asian Journal of Research in Social Sciences and Humanities*, 12(2), 7-10.
14. Bekmuradova, Z. (2025). THE UNIVERSAL CHARACTERISTICS OF CHIASMUS (Based on examples from Uzbek and French literary texts). *Modern Science and Research*, 4(2), 434-439.
15. Askaraliyevna, S. N. The Significance of “Asosu-l-baloga” Work in the Development of Arabic Dictionary. *European Journal of Humanities and Educational Advancements*, 5(9), 45-48.
16. Mamarasulova, Gulnoz. "Geopolitical Discourse In Translation." *International Conference on Global Trends and Innovations in Multidisciplinary Research*. Vol. 1. No. 4. 2025.
17. Muhammadiyeva, D. "Boburnoma” ning o ‘zbekcha-turkcha-qozoqcha parallel korpusini yaratishda tarjima muammolari Translation problems in creating the Uzbek-Turkish-Kazakh parallel corpus of “Boburnoma. Zahiriddin Muhammad Bobur merosining sharq davlatchiligi va madaniyati rivojida tutgan o ‘rni, 190.
18. O‘razova, Iqbol Abdikarimovna XIV asrning 2-yarmiga oid turkiy yozma manbalardagi nom bildiruvchi frazemalar // *ORIENSS*. 2022. №6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/xiv-asrning-2-yarmiga-oid-turkiy-yozma-manbalardagi-nom-bildiruvchi-frazemalar> (дата обращения: 13.12.2025).
19. Obidjonova M. (2025). The literary representation of artificial intelligence in science fiction works. *Multidisciplinary Journal of Science and Technology*, 5(7), 54–56.
20. Qahharova S. Semantic analysis of the verb" WALK //O‘zbekiston milliy universiteti xabarlar, 2022,[1/3 ISSN 2181-7324
21. Rashidova, N. (2020). The arabic loanwords in education terminology: linguistic and statistical analysis. *The Light of Islam*, 2020(4), 138-146.
22. Sulaymonova, N. (2024). The Origins of the Literary Heritage of Scholar Mahmud Zamakhshari. *SPAST Reports*, 1(1).

MUNDARIJA		
I SHO‘BA. TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI		
1.	Zuhriddin ISOMIDDINOV. Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	Uzoq JO‘RAQULOV. O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	Xurram RAHIMOV. Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА. Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	Ne‘matilla OTAJONOV. Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	Rukhsana IFTIKHAR. Beautification of Mughal women	26
7.	Наталья ФИЛИМОНОВА. Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	Xayrulla HAMIDOV. Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	Ирода СИДДИКОВА. К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA. Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ. Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабур и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	Ziyodaxon TESHABOYEVA. “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	Zulhumor MIRZAEVA. Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	Abdumajid MAMADALIYEV. Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	Muhammadjon ABDUVALIYEV. Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА. Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	Shermurod SUBHON. Ijodiy kengashlarda	84

20.	Shermurod SUBHON. Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA. O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	Mahmadiyor ASADOV. Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	Toshtemir ALIMOV. Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	Tozagul MATYOQUBOVA. Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	Dilafruz MUHAMMADIYEVA. “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	Umida TURAeva. Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	Елена ПАНОВА. Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	Gulnoz MAMARASULOVA. Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	Эльнора БАГАВОВА. Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	Dilfuza KHUDAIBERDIEVA. Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA. Diplomatiik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	Dilshod AMIRQULOV. Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	Tozagul NASRULLAEVA. Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ. Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	Islom TURDIYEV. Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	Фотима УМИРЗАКОВА. Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе	163
37.	Shohsanam BEKMURATOVA. Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
II SHO‘BA. QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI		
38.	Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM. Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	Nedim BAKIRCI. Milli kimlik inʃasinda halk bilimining iʃlevi	183
40.	Farhad RAHIMI. Beʃ, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal baĝlantilari	190

41.	Farhad RAHIMI. Nezirali'nin Çağatay türkçesi sözlüğünün yanlışları üzerine iii	196
42.	Сырга ОРУНБАЕВА, Долон МАЛДЫБАЕВ, Сагынбек ОРУНБАЕВ, Минаим МЫРЗАКМАТОВА, Жумакадыр КАРАМОЛДОЕВ. Горы и их лингвистические особенности: типология высот и культурных различий	215
43.	Saodat MUHAMMEDOVA, Kosimboy MAMUROV. Reforming the Uzbek latin alphabet: balancing phonology and global usability	221
44.	Jamoliddin YOQUBOV. O‘zbek va fransuz tillarida “ona” leksemasi ifodalanishining lingvomadaniy xususiyatlari	223
45.	Valijon VOSITOV. Inkor kategoriyasi lingvistik voqelik sifatida	228
46.	Khushnuda SAMIGOVA. Identifying the semantic component of affectionate form	230
47.	Nargiza DOSBAYEVA. Specific features of intercultural interaction in the course of teaching foreign languages	234
48.	Наргиза РАШИДОВА. Арабские заимствования в узбекском языке	237
49.	Ulugbek KARIMOV. Evolution of the cyborg in 21st-century science fiction	240
50.	Kamola ABDULLOEVA. Diskursiv shaxsning grafik vositalar orqali aks etishi	243
51.	Malohat BADALBAYEVA. The special lexicon of emergency situations in global linguistics	246
52.	Nargiza MIRZALIYEVA. Abdulla Qahhor va Ernest Xeminguey hikoyalari qahramonlarining o‘ziga xos xususiyatlari: badiiy tahlil va qiyosiy yondashuv	250
53.	Azizjon SHARIPOV. Yozma manbalarda Hirotning tarixiy toponimikasiga doir ma’lumotlar: Shohrux Mirzo davri	253
54.	Марина ИСКАКОВА. Тюркоязычный мир от древности	263
55.	Nargiza YUSUPOVA. The impact of artificial intelligence on comparative philology and translation studies	268
56.	Feruzaxon KARIMOVA. Aksiolingvistikada ma’naviy qadriyatlar talqini	272
57.	Zebiniso BEKMURADOVA. O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarning stilistik, semantik va lingvokulturologik tahlili	276
58.	Sabohat QAHHAROVA. Yassaviy hikmatlarining lingvokulturologik tahlili	279
59.	Dildora KENJAYEVA. “Boburnoma”da antroponimlarning etimologik o‘ziga xosligi	283
60.	Gulchexra IBRAGIMOVA. Ingliz tilida abbreviatura va akronimlarning lingvistik tahlili	287
61.	Asror YUSUPOV. Lug‘at maqolasi strukturasi nazariyasining rivojlanishi	289